

مقدمة الرسالة

¹بُولُسُ وَتِيمُوثَاوُسُ، عَبْدَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِينَ فِي فِلِيبِّي مَعَ أَسَاقِفَةٍ وَسَمَامِسَةٍ،² نِعْمَةً لَكُمْ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ أَبَتَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

شكر ودعاء

³أَشْكُرُ إِلَهِي عِنْدَ كُلِّ ذِكْرِي إِبَّائَكُمْ⁴ دَائِمًا فِي كُلِّ أَدْعِيَتِي مُقَدِّمًا الطَّلِبَةَ لِأَجْلِ جَمِيعِكُمْ بَفَرَحٍ⁵ لِسَبَبِ مُشَارِكَتِكُمْ فِي الْإِنْجِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ إِلَى الْآنَ،⁶ وَثَقًا بِهَذَا عَيْنِهِ أَنَّ الَّذِي أَبْتَدَأَ فِيكُمْ عَمَلًا صَالِحًا يُكْمَلُ إِلَى يَوْمٍ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁷ كَمَا يَجُودُ لِي أَنْ أَفْتَكِرَ هَذَا مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ لِأَنِّي خَافْتُكُمْ فِي قَلْبِي، فِي وَثْقِي، وَفِي الْمُحَامَاةِ عَنِ الْإِنْجِيلِ وَتَنَبُّيَتِهِ، أَنتُمْ الَّذِينَ جَمِيعَكُمْ شُرَكَائِي فِي النِّعْمَةِ.⁸ فَإِنَّ اللَّهَ سَاهَدَ لِي كَيْفَ أَشْتَأِقُ إِلَى جَمِيعِكُمْ فِي أَحْشَاءِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁹ وَهَذَا أَصْلِيهِ، أَنْ تَزْدَادَ مَحَبَّتُكُمْ أَيْضًا أَكْثَرَ قَاكْثَرَ فِي الْمَعْرِفَةِ وَفِي كُلِّ فَهْمٍ¹⁰ حَتَّى تُمَيِّزُوا الْأُمُورَ الْمُتَخَالِفَةَ، لِكَيْ تَكُونُوا مُخْلِصِينَ وَلَا عَنَرَةٍ إِلَى يَوْمِ الْمَسِيحِ،¹¹ مَمْلُوءِينَ مِنْ ثَمَرِ الْبِرِّ الَّذِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِمَجْدِ اللَّهِ وَحَمْدِهِ.

وثق الرسولُ نُشَجَّعُ فِي تَوْصِيلِ الْإِنْجِيلِ

¹²ثُمَّ أَرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ أُمُورِي قَدْ آلَتْ أَكْثَرَ إِلَى تَقَدُّمِ الْإِنْجِيلِ،¹³ حَتَّى إِنَّ وَثْقِي صَارَتْ طَاهِرَةً فِي الْمَسِيحِ فِي كُلِّ دَارِ الْوَلَايَةِ وَفِي بَاقِي الْأَمَاكِينِ أَجْمَعِ.¹⁴ وَأَكْثَرَ الْإِخْوَةِ، وَهُمْ وَأَنْفُسُ فِي الرَّبِّ يُوثِقِي، يَجْتَرِبُونَ أَكْثَرَ عَلَى الْكَلِمَةِ بِالْكَفَمَةِ بِلَا خَوْفٍ.¹⁵ أَمَّا قَوْمٌ فَعَنْ حَسَدٍ وَخِصَامٍ يَكْرَهُونَ بِالْمَسِيحِ وَأَمَّا قَوْمٌ فَعَنْ مَسَرَّةٍ.¹⁶ فَهَؤُلَاءِ عَنْ تَحَرُّبٍ يُتَادُونَ بِالْمَسِيحِ لَا عَنْ إِخْلَاصٍ، طَائِفِينَ أَنَّهُمْ يُضَيِّفُونَ إِلَى وَثْقِي ضِيقًا،¹⁷ وَأُولَئِكَ عَنْ مَحَبَّةٍ، عَالِمِينَ أَنِّي مَوْضُوعٌ لِحِمَايَةِ الْإِنْجِيلِ.¹⁸ فَمَاذَا؟ غَيْرَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ، سَوَاءٌ كَانَ يَعْطَى أَمْ يَحَقُّ، يُتَادَى بِالْمَسِيحِ وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ. بَلْ سَأَفْرَحُ أَيْضًا¹⁹ لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا يُؤَوِّلُ لِي إِلَى خَلَاصٍ، بِطَلَبَتِكُمْ وَمُؤَاوَرَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ،²⁰ حَسَبَ اتِّظَارِي وَرَجَائِي أَنِّي لَا أُخْزَى فِي شَيْءٍ بَلْ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ، كَمَا فِي كُلِّ جِينٍ كَذَلِكَ الْآنَ، يَتَعَطَّمُ الْمَسِيحُ فِي جَسَدِي سَوَاءٌ كَانَ بِحَيَاةٍ أَمْ بِمَوْتٍ.²¹ لِأَنَّ لِي الْحَيَاةَ هِيَ الْمَسِيحُ وَالْمَوْتُ هُوَ رَيْحٌ،²² وَلَكِنْ إِنْ كَانَتِ الْحَيَاةُ فِي الْجَسَدِ هِيَ لِي ثَمَرٌ عَمَلِي، فَمَاذَا أَخْتَارُ؟ لَسْتُ أَذْرِي.²³ فَإِنِّي مَحْضُورٌ مِنْ

Anschrift und Gruß

¹Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen Heiligen in Christus Jesus in Philippi samt den Bischöfen und Dienern:²Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

Dank und Gebet

³Ich danke meinem Gott, sooft ich an euch denke,⁴wenn immer ich in allen meinen Gebeten für euch alle mit Freuden bete,⁵über eure Gemeinschaft am Evangelium vom ersten Tag an bis heute,⁶und ich bin dessen guter Zuversicht, dass, der in euch angefangen hat das gute Werk, der wird's auch vollenden bis an den Tag Jesu Christi.⁷Wie es denn für mich recht ist, dieses von euch allen zu denken, weil ich euch in meinem Herzen habe, die ihr alle mit mir an der Gnade teilhabt in meiner Gefangenschaft, und wenn ich das Evangelium verantworte und verteidige.⁸Denn Gott ist mein Zeuge, wie mich nach euch allen verlangt von Herzensgrund in Jesus Christus.⁹Und darum bete ich, dass eure Liebe mehr und mehr reich werde in aller Erkenntnis und Erfahrung,¹⁰dass ihr prüfen könnt, was das Beste sei, damit ihr lauter und unanständig seid auf den Tag Christi,¹¹erfüllt mit Frucht der Gerechtigkeit, die durch Jesus Christus geschehen ist, zur Ehre und zum Lob Gottes.

Förderung des Evangeliums

¹²Ich lasse euch aber wissen, liebe Brüder, dass, wie es um mich steht, das ist zur Förderung des Evangeliums nützlich,¹³so dass meine Banden offenbar geworden sind in Christus im ganzen Prätorium und

الْإِنْسَانِ: لِي أَشْتَهَاءُ أَنْ أَطْلِقَ وَأَكُونَ مَعَ الْمَسِيحِ، ذَاكَ أَفْضَلَ جِدًّا.²⁴ وَلَكِنْ أَنْ أَبْقَى فِي الْجَسَدِ الزَّرْمِ مِنْ أَجْلِكُمْ.²⁵ فَإِذَا أَنَا وَاثِقٌ بِهَذَا أَعْلَمُ أَنَّي أَمُكْتُ وَأَبْقَى مَعَ جَمِيعِكُمْ لِأَجْلِ تَقَدُّمِكُمْ وَفَرَحِكُمْ فِي الْإِيمَانِ²⁶ لِكَيْ يَزْدَادَ افْتِحَارُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فِي يَوَاسِطَةِ حُضُورِي أَيْضًا عِنْدَكُمْ.

عيشوا كما يحق للإنجيل المسيح

²⁷ فَقَطِّ عِيشُوا كَمَا يَحِقُّ لِلْإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ حَتَّى، إِذَا جُنْتُ وَرَأَيْتُكُمْ أَوْ كُنْتُ غَائِبًا، أَسْمَعُ أُمُورَكُمْ أَتُكْمُ تَتُبُونَ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ مُجَاهِدِينَ مَعًا يَتَفَسِّ وَاحِدَةً لِإِيمَانِ الْإِنْجِيلِ²⁸ غَيْرَ مُخَوِّفِينَ بِشَيْءٍ مِنَ الْمُقَاوِمِينَ، الْأَمْرُ الَّذِي هُوَ لَهُمْ بَيِّنَةٌ لِلْهَلَاكِ وَأَمَّا لَكُمْ فَلِلْخَلَاصِ وَذَلِكَ مِنَ اللَّهِ.²⁹ لِأَنَّهُ قَدْ وَهَبَ لَكُمْ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ لَا أَنْ تُؤْمِنُوا بِهِ فَقَطِّ بَلْ أَيْضًا أَنْ تَتَأَلَّمُوا لِأَجْلِهِ،³⁰ إِذْ لَكُمْ الْجِهَادُ عَيْنُهُ الَّذِي رَأَيْتُمُوهُ فِيَّ وَالآنَ تَسْمَعُونَهُ فِيَّ.

bei allen anderen,¹⁴ und viele Brüder in dem HERRN haben aus meinen Ketten Zuversicht gewonnen und sind umso kühner geworden, das Wort zu reden ohne Scheu.¹⁵ Zwar predigen einige Christus aus Neid und Hader, einige aber aus guter Meinung.¹⁶ Jene verkündigen Christus aus Selbstsucht und nicht lauter; denn sie wollen meinen Banden eine Bedrängnis dazu fügen;¹⁷ diese aber aus Liebe; denn sie wissen, dass ich zur Verantwortung des Evangeliums hier liege.¹⁸ Was tut's aber? Wenn nur Christus verkündigt wird auf jede Weise, es geschehe zum Vorwand oder in Wahrheit, so freue ich mich doch darüber und will mich auch weiterhin freuen.¹⁹ Denn ich weiß, dass mir dies zur Erlösung dienen wird durch euer Gebet und durch den Beistand des Geistes Jesu Christi,²⁰ wie ich sehnlich warte und hoffe, dass ich in keinem Stück zu Schanden werde, sondern dass mit aller Freudigkeit, wie sonst allezeit auch jetzt, Christus groß gemacht werde an meinem Leib, es sei durch Leben oder durch Tod.²¹ Denn Christus ist mein Leben, und Sterben ist mein Gewinn.²² Wenn aber das Leben im Fleisch mir dient, mehr Frucht zu schaffen, so weiß ich nicht, was ich erwählen soll.²³ Denn es liegt mir beides sehr nahe: ich habe Lust, abzuschneiden und bei Christus zu sein, was auch viel besser wäre;²⁴ aber es ist nötiger, im Fleisch zu bleiben um euretwillen.²⁵ Und in guter Zuversicht weiß ich, dass ich bleiben und bei euch allen sein werde, euch zur Förderung und Freude des Glaubens,²⁶ damit euer Rühmen in Christus Jesus noch größer werde an mir, wenn ich

wieder zu euch komme.

Ermutung zum Durchhalten

²⁷Wandelt nur würdig des Evangeliums Christi, damit, ob ich komme und euch sehe oder abwesend von euch höre, ihr in einem Geist und einer Seele steht und mit uns kämpft für den Glauben des Evangeliums²⁸ und euch in keiner Weise erschrecken lässt von den Widersachern, was ihnen ein Anzeichen der Verdammnis ist, euch aber der Erlösung, und das von Gott.²⁹ Denn euch ist es gegeben, um Christi willen, dass ihr nicht allein an ihn glaubt, sondern auch um seinetwillen leidet;³⁰ und ihr habt denselben Kampf, den ihr an mir gesehen habt und nun von mir hört.